

# **Lens, centre Valaisan du Carillon [fin] = Lens, Zentrum des Walliser Glockenspiels [Schluss]**

Autor(en): **Emery, Jean-Daniel**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Campanae Helveticae : organe de la Guilde des Carillonneurs et  
Campanologues Suisses = Organ der Gilde der Carilloneure und  
Campanologen der Schweiz**

Band (Jahr): **4 (1995)**

PDF erstellt am: **17.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-727333>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# LENS, CENTRE VALAISAN DU CARILLON (FIN) LENS, ZENTRUM DES WALLISER GLOCKENSPIELS (SCHLUSS)

## Carillonneurs et carillons

Grâce au talent et aux dons musicaux de Pierre Naoux, né en 1876, agriculteur et vigneron, le carillon de Lens a joui d'une grande notoriété pendant plus d'un demi-siècle. Maître carillonneur incomparable, P. Naoux obtenait de ses cloches des mélodies profondément émouvantes dans des rythmes étincelants comme des feux d'artifices. Lors de grandes fêtes paroissiales, il était accompagné de deux sonneurs qui actionnaient "Barbe Joyeuse" en volée puis en piqué (ce procédé consiste à faire accomplir à la cloche une course de 360°). Dans ces circonstances, la sonnerie en combiné devenait possible. Pour les sonneurs, il s'agit de maintenir la cloche en équilibre lorsqu'elle est renversée et, au signal du carillonneur, de la laisser retomber de manière à permettre à sa sonnerie de s'intégrer parfaitement au rythme du carillon.

Pour carillonner, Pierre Naoux utilisait un mécanisme rudimentaire qui caractérise la plupart des carillons valaisans. Les battants sont maintenus à une faible distance de corde qui, par un système de poulies, est renvoyée vers le banc du carillonneur. Antérieurement le clocher de Lens était doté de six cloches : P. Naoux faisait chanter les deux plus graves à l'aide de pédales avec, en plus, deux cordes par main lui permettant de faire résonner les quatre autres.

## Glockenspieler und Glockenspiel

Dank des Talentes und der musikalischen Begabungen von Pierre Naoux, einem 1876 geborenen Landwirt und Weinbauer, wurde das Glockenspiel von Lens während mehr als einem halben Jahrhundert regelmässig zum Klingen gebracht. Der unvergleichliche Meistercarillonneur Naoux entlockte seinen Glocken farbige Melodien und aufblitzende Rhythmen wie in einem Feuerwerk. An hohen Feiertagen der Pfarrei wurde er von zwei Glöcknern ergänzt, welche die grosse Glocke, die „Fröhliche Barbara“, schwingend läuteten, dies zeitweise sogar „en piqué“, d.h. die Glocke wurde bis auf den Kopf, also 360°, hochgeschwungen. Damit wurde ein kombiniertes Läuten ermöglicht. Die grosse Glocke wurde in der Kopfstellung so lange gehalten, bis der Carillonneur das Zeichen gab, sie loszulassen, um damit zu bewirken, dass sie sich bestens in den Rhythmus des Glockenspiels einpasste.

Zum Spiel benutzte Pierre Naoux eine einfache Mechanik, wie sie bei den meisten Walliser Carillons anzutreffen ist. Die Klöppel werden mittels Seilen über Führungsrollen mit der Spielbank des Carillonneurs verbunden und zwar so, dass sie nur wenig von der Glockenwand entfernt sind. Früher gab es im Glockenturm von Lens sechs Glocken: P. Naoux brachte die beiden grossen mittels Pedalen zum Klingen, die andern vier durch Handzüge.

En 1954, François Rey, prieur, donna congé à Pierre Naoux. Ce dernier mourut en 1962 sans avoir pu former un successeur.

1954 entliess der damalige Prior, François Rey, den versierten Glockenspieler aus dem langjährigen Dienst. Pierre Naoux starb 1962, ohne die Möglichkeit gehabt zu haben, einen Nachfolger auszubilden.

Dès 1955, François Rey carillonnait à l'aide du clavier électrique installé sur son initiative. Certaines de ses mélodies s'accompagnaient de la cloche en sol actionnée en volée.

Ab 1955 spielte François Rey auf einer elektrischen Klaviatur, die auf sein Geheiß installiert worden war. Einige seiner Melodien wurden durch das Schwingen der Glocke gl untermalt.

Depuis l'électrification des mises en volée, les Lensards déplorèrent profondément le fait que "Barbe Joyeuse" ne pouvait plus être actionnée en piqué. De plus, le carillon en lui-même était insatisfaisant : où étaient donc passées les enchanteresses mélodies d'antan ?... Ce furent ces divers éléments qui poussèrent le successeur de François Rey, soit René Berthod, nouveau prieur, d'entreprendre une étude visant à améliorer le carillon.

Seit der Elektrifizierung des schwingenden Geläutes bedauerte die Bevölkerung von Lens den Umstand, dass die „fröhliche Barbara“ nicht mehr im Hochschwung geläutet werden konnte. Zudem war das Glockenspiel selbst unbefriedigend: wo waren denn nun die bekannten Lieder aus alten Zeiten geblieben? All diese Gründe bewogen den Nachfolger von François Rey, Prior René Berthod, dazu, sich Gedanken über eine Verbesserung des Carillons zu machen.

Le 1er août 1967, Jacques Viret vint inaugurer officiellement le nouveau carillon. Les accords et les richesses de ce carillon de vingt-trois cloches étonnèrent tous les paroissiens. Son principe de fonctionnement est assez simple. Les cloches sont reliées par un système de tringles et de fils de fer, à un clavier à bâtons. Les cloches fixes sont frappées de l'intérieur par un battant spécialement conçu à cet effet, tandis que les cloches pouvant sonner en volée sont frappées de l'extérieur par un marteau.

Am 1. August 1967 weihte Jacques Viret offiziell das neue Glockenspiel ein. Die Akkorde und der Reichtum dieses Carillons von 23 Glocken erstaunte alle Kirchgänger. Die Technik ist relativ einfach. Die Glocken sind über Drähte und Gestänge mit einer Stockklaviatur verbunden. Die fest aufgehängten Glocken werden durch einen im Innern fixierten und speziell konstruierten Klöppel, die schwingbaren durch einen äusseren Hammer angeschlagen.

Et pour sauvegarder la tradition de notre canton, René Berthod eut l'ingénieuse idée de faire installer un système de poulies, chaînes et cordes pour pouvoir relier sept des cloches les plus grosses à un carillon valaisan. De plus, il fit étudier et installer un système de débrayage pour permettre à deux personnes de faire sonner la grande cloche "Barbe Joyeuse" en piqué. A Lens, les sonneries en combiné sont donc, par bonheur, encore possible actuellement. Dès 1967, Victor Lamond, sacristain, assura les carillons au clavier à bâtons. Il interprétait principalement des cantiques et des mélodies populaires.

Und um die Tradition unseres Kantons zu wahren, hatte René Berthod die geistreiche Idee, ein System von Rollen, Ketten und Seilen zu installieren, damit die grösseren sieben Glocken zu einem Walliser Carillon verbunden werden können. Des weiteren veranlasste er die Entwicklung einer Vorrichtung, die es technisch ermöglichte, die grosse Glocke „Fröhliche Barbara“ durch Auskupplung vom elektrischen System von zwei Männern wieder im Hochschwung läuten zu lassen. Dadurch sind in Lens die kombinierten Geläute glücklicherweise bis heute möglich. Ab 1967 spielte der Küster Victor Lamond auf der Stockklaviatur vor allem Kirchen- und Volkslieder.

Parallèlement, de 1968 à 1972, deux jeunes passionnés du carillon : Fernand Emery et Othmar Tschan s'efforcèrent de redonner vie au carillon valaisan. Ils étaient accompagnés de sonneurs afin d'exécuter des sonneries en combiné avec "Joyeuse".

Gleichzeitig versuchten ab 1968 bis 1972 zwei junge passionierte Glockenspieler - Fernand Emery und Othmar Tschan - das Walliser Carillon wieder zum Leben zu erwecken. Sie wurden in ihrem Spiel durch Glöckner unterstützt, um ein kombiniertes Läuten mit der „Fröhlichen Barbara“ zu ermöglichen.

En 1988, par manque de carillonneurs attitrés, Michel Bourgeois, prieur, fit installer un carillon électrique par l'entreprise Jakob Muri de Sursee. Aucun des systèmes en fonction jusqu'alors ne sera supprimé. Ainsi, vingt-trois petits moteurs tirant sur les tringles et fils de fer existant seront rajoutés, le tout commandé par un automate.

Mangels regelmässigen Spielern liess 1988 Prior Michel Bourgeois einen elektrischen Carillonmechanismus durch die Firma Jakob Muri, Sursee, einbauen. Keines der bis dahin funktionierenden Systeme wurde aber abgebrochen. Die bestehenden Gestänge und Drähte konnten jetzt aber zusätzlich auch von 23 kleinen, von einem Automaten gesteuerten Motoren betätigt werden.

Dès lors et jusqu'à ce jour, il devint possible de carillonner à l'aide d'un clavier électrique situé dans la sacristie ou alternativement d'enclencher des mélodies préenregistrées.

Dès 1989, Jean-Daniel Emery, un jeune paroissien, s'intéresse de très près à sauvegarder la tradition du carillonnage valaisan. Il sera rejoint et appuyé deux années plus tard par son frère Benoît. Aujourd'hui les carillonneurs de Lens sont au nombre de quatre dont le plus jeune des carillonneurs valaisans Samuel Emery (10 ans).

#### **Fonction des cloches**

Le carillon de Lens a prioritairement une vocation religieuse. Il accompagne la liturgie des fêtes et des messes dominicales; il se fait très discret en d'autres circonstances. Le choix des mélodies carillonnées diffère selon si le carillon doit chanter une solennité ou un dimanche ordinaire.

En ce qui concerne la sonnerie des cloches en volée, chaque cloche s'honore de pouvoir décliner, ci-après, son identité et sa fonction propre...

#### **Barbe Joyeuse (do 3)**

"A toute volée, j'annonce les solennités et la visite de notre évêque. De plus, j'ai pour mission de rythmer l'écoulement du temps et, quelquefois de sonner le tocsin".

Somit wurde es möglich, von einer elektrischen Tastatur in der Sakristei aus manuell zu spielen bzw. im Automaten gespeicherte Melodien erklingen zu lassen.

Seit 1989 ist der junge Pfarreiangehörige Jean-Daniel Emery emsig bemüht, die alte Kunst des traditionellen Walliser Carillons zu erhalten. Nach zwei Jahren wird er auch von seinem Bruder Benoît tatkräftig unterstützt. Heute sind vier junge Leute in diesem Amt, darunter Samuel Emery, mit nur 10 Jahren der jüngste im Kanton.

#### **Funktion der Glocken**

Das Glockenspiel von Lens hat in erster Linie einen religiösen Auftrag. Es begleitet die Liturgie der Feste und der sonntäglichen Messen; ausserhalb dieser Zeiten wird es kaum gebraucht. Die Wahl der Melodien hängt davon ab, ob das Glockenspiel zu einem Feiertag oder zu einem gewöhnlichen Sonntag spielt. Für das schwingende Geläute hat jede der Glocken im Sinne ihrer Inschrift eine besondere Funktion:

#### **Barbe Joyeuse (c1)**

"Mit vollem Schwung verkündige ich Feiertage und den Besuch unseres Bischofs. Ich habe zudem die Aufgabe, den Lauf der Zeit anzuzeigen und manchmal Sturm zu läuten".

**Saint-Pierre (fa 3)**

"Je proclame le fils du Dieu vivant et vous convie chers paroissiens et hôtes de passage aux messes dominicales. Accompagnée de mes soeurs Madeleine et Sainte-Marie, je chante les fêtes. Avec ma complainte de neuf ou douze coups, je vous invite à prier tantôt pour une femme tantôt pour un homme qui vient de quitter cette terre".

**Bonnes-Ames (sol 3)**

"J'annonce la délivrance et, durant le temps de l'Avent et du Carême, je vous invite à préparer votre coeur pour Noël et Pâques. Accompagnée de ma soeur Madeleine, je pleure les défunts".

**Madeleine (la 3)**

"J'annonce la Résurrection. C'est aussi moi qui vous rappelle le premier vendredi du mois".

**Sainte-Marie (do 4)**

"Chaque matin, midi et soir, je vous invite à méditer l'Angélus. Lorsque je tinte, j'annonce un office religieux. Lorsque nous nous unissons toutes les cinq, nous saluons la nomination d'un nouvel évêque ou la commémoration d'un événement laïque".

**Le do# 4 manquant (250 kg)**

En 1967, René Berthod, prieur, avait prévu l'installation de vingt-quatre cloches. Cependant, son projet s'avéra trop audacieux compte tenu des disponibilités financières de l'époque.

**Saint-Pierre (fl)**

"Ich bezeuge den Sohn des lebendigen Gottes und rufe euch, Pfarreiangehörige und Gäste, zu den Sonntagsmessen. Zusammen mit meinen Schwestern Madeleine und Sainte-Marie verkündige ich die Feste. Mit meinem Klagelied von neun oder zwölf Schlägen lade ich euch ein zum Gebet für eine Frau oder einen Mann, der gerade diese Erde verlassen hat".

**Bonnes-Ames (g1)**

"Ich verkündige die Erlösung und in der Advents- und Passionszeit lade ich euch ein, eure Herzen für Weihnachten und Ostern vorzubereiten. Zusammen mit meiner Schwester Madeleine beweine ich die Verstorbenen".

**Madeleine (a1')**

"Ich verkündige die Auferstehung. Ich bin es auch, welche euch den ersten Freitag des Monats in Erinnerung ruft".

**Sainte-Marie (c2)**

"Jeden Morgen, Mittag und Abend lade ich euch ein, den Engelsgruss zu beten. Werde ich geschlagen, kündige ich einen Gottesdienst an. Wenn wir uns fünf zusammentun, begrüßen wir die Ernennung eines neuen Bischofs oder läuten zum Gedenken eines weltlichen Anlasses".

**Das fehlende cis2 (250 kg)**

1967 hatte Prior René Berthod bereits den Einbau von 24 Glocken vorgesehen. Sein Vorhaben stellte sich jedoch als zu kühn für die damaligen finanziellen Möglichkeiten heraus.

Il fut donc décidé de réserver une place d'attente pour cette dernière cloche dont l'installation pouvait être remise à une date ultérieure.

Man liess den für diese letzte Glocke vorgesehenen Platz frei in der Hoffnung, die Lücke später füllen zu können.

Et c'est ainsi que cette année 1995 vivra l'arrivée de la toute nouvelle cloche. Cette commande fut possible grâce à l'intervention d'un généreux donateur. Désormais, le clocher de Lens sera donc enrichi de ce demi-ton manquant. Cette nouvelle cloche dédiée à "Saint Antoine de Padoue" sortira des moules de la fonderie H. Ruetschi à Aarau. Elle sera hissée jusqu'à l'intérieur du clocher le 1er août 1995. Le jour de sa bénédiction coïncidera avec celui de la fête patronale de notre paroisse !

Erst 1995 werden wir nun die Ankunft dieser neuen Glocke erleben. Ermöglicht wurde die Anschaffung dank einem grosszügigen Spender. Ab sofort wird nun der Glockenturm von Lens mit diesem bisher fehlenden Halbton versehen sein. Die neue Glocke wird in der Aarauer Giesserei H. Rüetschi AG gegossen und dem „Heiligen Antonius von Padua“ geweiht sein. Der Aufzug in den Turm ist für den 1. August 1995 vorgesehen. Die Glockenweihe wird mit unserem Patronatsfest zusammenfallen!

Jean-Daniel Emery

(Übersetzt von Claude Graber)